

# newsletter

# CESAB

Dezembro 2024

série II | número 15

## Nesta edição

| VI Colóquio Internacional  
Diálogos Luso-Sefarditas

| Renovação da página web  
da CESAB

| Conferência Alberto  
Benveniste 2024

| Dia Internacional em  
Memória das Vítimas do  
Holocausto

| Novas edições

| Projectos

| e mais...

## Notícias



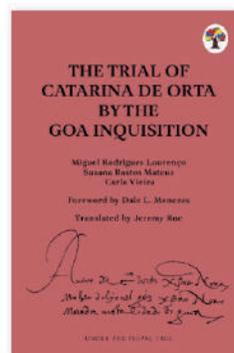
### Guarda

Nos dias 28 e 29 de Novembro de 2024 realizou-se na Galeria de Arte João Mendes Rosa, do Museu da Guarda, o...



### Carla Vieira

Carla Vieira, investigadora da CESAB e do CHAM – NOVA FCSH, é actualmente investigadora visitante do Herbert D. Katz Center for Advanced...



### Livro Catarina de Orta

A 19 de Julho de 2024 teve lugar, na sede da Fundação Oriente em Pangim (Goa, Índia) a apresentação pública do livro...



### Lançamento do livro Colóquios dos simples e drogas e coisas medicinais da Índia

Biblioteca Nacional de Portugal, Auditório | 28 de Junho, 17h30 O novo volume da Coleção Usque da CESAB traz-nos a edição crítica...

### Direcção:

Maria de Fátima Reis

### Edição:

Carla Vieira

Miguel Rodrigues Lourenço

Susana Bastos Mateus

Cátedra de Estudos Sefarditas Alberto Benveniste

Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa

Alameda da Universidade 1600-214 Lisboa

cesab@letras.ulisboa.pt | www.catedra-alberto-benveniste.org

## Editorial

O ano de 2024 tem sido profícuo para a CESAB, com realizações editoriais, organização de colóquios e palestras, participação em reuniões e debates e desenvolvimento de projectos, numa dinâmica fortemente marcada pela internacionalização, como fica registado neste número da *Newsletter*. Entramos em 2025 com a renovação do *website* e dando continuidade à investigação histórica da diáspora sefardita, sempre com o reconhecido apoio da Família Benveniste, da Faculdade de Letras de Lisboa, mormente do seu Director e dos Serviços Técnicos, e claro dos investigadores que, com o seu empenho, levam a Cátedra Alberto Benveniste além-fronteiras.

Maria de Fátima Reis

Directora da CESAB

Dezembro de 2024

## VI Colóquio Internacional Diálogos Luso-Sefarditas

Guarda

28 e 29 de Novembro de 2024

Realizou-se, nos dias 28 e 29 de Novembro, a sexta edição do *Colóquio Internacional Diálogos Luso-Sefarditas*. Desta vez, os trabalhos decorreram na Guarda, ficando a organização a cargo da Câmara Municipal da Guarda, em parceria com o Centro de História da Sociedade e da Cultura da Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra, com o Centro de Línguas, Literaturas e Culturas da Universidade de Aveiro e com a CESAB; contando ainda com o apoio da Academia Portuguesa da História e da Sociedade Portuguesa de Estudos Medievais. Os trabalhos decorreram no Museu da Guarda e, durante dois dias, investigadores de diferentes proveniências apresentaram os resultados das suas investigações no âmbito dos estudos sefarditas.



*Imagem da sessão de encerramento do Colóquio.*



# Conferência Alberto Benveniste

18 de Junho de 2024



No dia 18 de Junho de 2024 decorreu a Conferência Alberto Benveniste, com a participação de Cuauhtémoc Villamar (PhD History, National University of Singapore). Dedicada ao tema “Participación de los cristianos nuevos portugueses en el inicio del Galeón de Manila. De la rivalidad a la cooperación”, a apresentação focou-se na presença dos mercadores cristãos-novos no sistema de comércio que ligava Manila, nas ilhas Filipinas, à Cidade do México, na Nova Espanha. A conferência permitiu, deste modo, explorar contextos geográficos e mercantis até agora pouco analisados do ponto de vista da presença e actividade dos cristãos-novos.

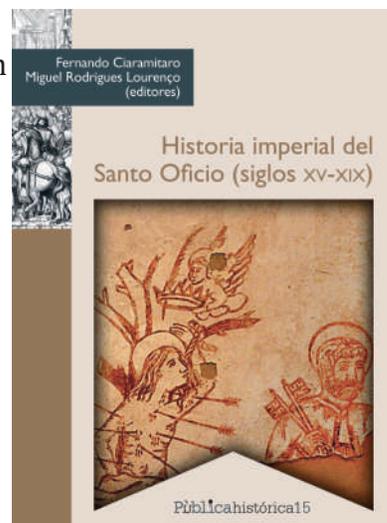
## Quer ficar a par das iniciativas da CESAB?

É simples, visite o nosso *site*  
<http://www.catedra-alberto-benveniste.org/>

ou escreva-nos para [cesab@letras.ulisboa.pt](mailto:cesab@letras.ulisboa.pt)

# Apresentação do livro *Historia Imperial del Santo Oficio* (siglos XV-XIX) Instituto de Investigaciones Juridicas UNAM (México) 30 de Outubro de 2024

No dia 30 de Outubro, à margem do Colóquio Internacional "Inquisición e imperio español (España, Italia, Flandes, Indias)", foi apresentada a obra *Historia imperial del Santo Oficio (siglos XV-XIX)*, coordenada por Fernando



Ciaramitaro e Miguel Rodrigues Lourenço, editada originalmente em versão digital em 2022 pela Bonilla Artigas Editores, pela Universidad Autónoma de la Ciudad de México e pela CESAB. A apresentação foi feita pelos professores John Chuchiak e Jorge Traslosheros e contou com a presença dos dois coordenadores. A obra reuniu a participação de 27 autores, que abordaram diversas geografias e sociedades que foram marcadas, a distintos níveis, por um passado inquisitorial.

# MONÇÕES

No âmbito do projecto Monções – Cristãos-novos, judeus e condenados por judaísmo na Inquisição de Goa, os investigadores da CESAB, Miguel Rodrigues Lourenço e Susana Bastos Mateus desenvolveram diversas actividades em Goa, durante os meses de Julho e Agosto. A 17 de Julho, Miguel Rodrigues Lourenço realizou uma conferência na delegação da Fundação Oriente dedicada ao tema “Glimpses from the lives of the New Christians of 16th century Goa”. No dia 19, numa iniciativa do Sunaparanta Goa Centre for the Arts e da Fundação Oriente, o mesmo investigador falou sobre “Untangling the knot: Catarina de Orta and her trial”, ao passo que Susana Bastos Mateus abordou o tema “Unheard voices from the Goa archive”.



A 10 de Agosto, na Delegação da Fundação Oriente (Índia), Susana Bastos Mateus participou no *workshop* "New research approaches on Land, Villages and Communities in Goa (16th-18th centuries)", coordenado por Roger Lee de Jesus, no âmbito das actividades do projecto *IberLAND*. A investigadora da CESAB apresentou a comunicação "Surveying the faith at ground level. Communities, land and sociability (16th and 17th centuries)".

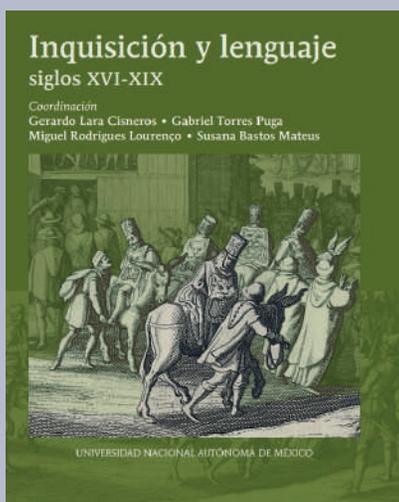
A promotional poster for two events. The top section features the Sunaparanta logo and the text "FUNDAÇÃO ORIENTE". Below this, a circular portrait of Susana Bastos Mateus is accompanied by the title "Unheard voices from the Goa archive" and her name and affiliation: "SUSANA BASTOS MATEUS, Researcher, Alberto Benveniste Chair of Sephardic Studies, University of Lisbon". The bottom section features a circular portrait of Miguel Rodrigues Lourenço with the title "Untangling the knot: Catarina de Orta and her trial" and his name and affiliation: "MIGUEL RODRIGUES LOURENÇO, Researcher at CHAM – Humanities Center NOVA, University of Lisbon". A dark banner at the bottom of the poster reads "TALK MODERATED BY DALE LUIS MENEZES". The event date is "FRIDAY, 19 JULY 2024 AT 6 PM". The venue information is "Venue: Fundação Oriente, 175, Filipe Neri Xavier Road, Fontainhas, Mala, Panaji, Goa 403001, Tel: 0832 223 0728".



Imagem acima: Miguel Rodrigues Lourenço na conferência na Delegação da Fundação Oriente; Imagem abaixo: Susana Bastos Mateus no *workshop* do projecto *IberLAND*.

# HISTÓRIA DAS INQUISIÇÕES

*Publicação do livro  
Inquisición y lenguaje,  
siglos XVI-XIX*



Em 2024 foi publicado o livro *Inquisición y lenguaje, siglos XVI-XIX* pelo Instituto de Investigaciones Históricas da Universidade Nacional Autónoma de México (Cidade do México). O livro contou com a coordenação conjunta de quatro dos membros do Grupo de História das Inquisições (Gabriel Torres Puga, Gerardo Lara Cisneros, Miguel Rodrigues Lourenço e Susana Bastos Mateus) e reúne um conjunto de oito artigos originais. Na sua maioria, os contributos publicados na obra resultam de um *workshop* internacional celebrado na Cidade do México em 2019 dedicado ao tema de “Lenguaje inquisitorial”. Os autores procuraram analisar a produção textual das inquisições de forma a tentar compreender se havia uma linguagem comum da actividade inquisitorial para além do mero idioma em que esta se expressava, bem como das características institucionais que a dirigiam ou a geografia em que incidia.

*Seminário  
Idolatria e gentilidade: a  
vigilância  
da fé das populações coloniais  
nos impérios ibéricos”  
Junho de 2024*

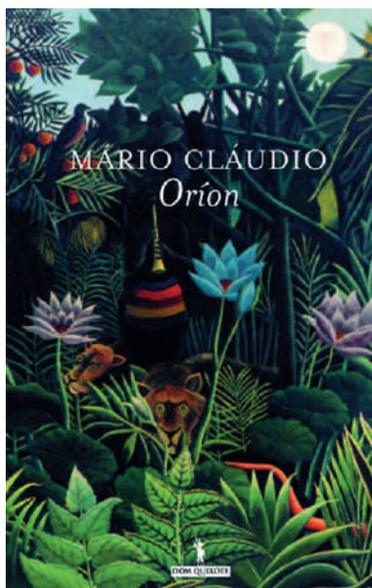
Ao longo do mês de Junho de 2024 decorreu, na Universidade Católica Portuguesa, o Seminário “Idolatria e gentilidade: a vigilância da fé das populações coloniais nos impérios ibéricos”, ministrado por Gerardo Lara Cisneros e Miguel Rodrigues Lourenço. O Seminário colocou sob análise as diferentes políticas das inquisições ibéricas relativas à vigilância e juízo das populações coloniais convertidas ao cristianismo, procurando compreender as diferenças entre os dois sistemas inquisitoriais neste particular.



Para mais informações sobre as actividades do grupo visite a página *web*:  
<https://portal.cehr.ft.lisboa.ucp.pt/Inquisicoes/>

# Conferência de Roberta Guimarães Franco

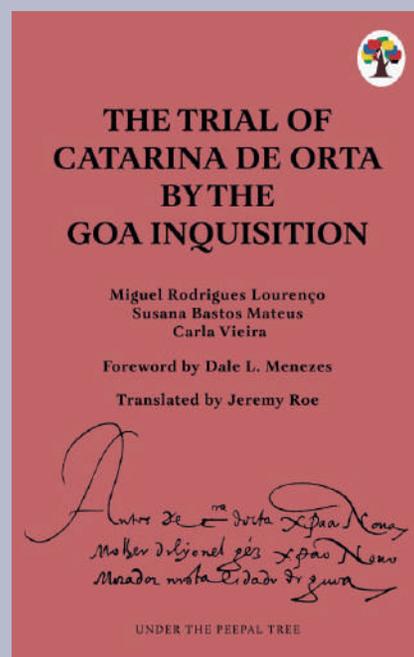
29 de Abril de 2024



No dia 29 de Abril, às 18:30, teve lugar, na Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, a conferência de Roberta Guimarães Franco, professora da Universidade Federal de Minas Gerais, com o título “É preciso um leitor ideal diante da história das crianças judias de Órion, de Mário Cláudio?”. Esta sessão problematizou as relações entre a História e a Literatura, através do exemplo do episódio da deportação de crianças judias para São Tomé e Príncipe, no reinado de D. João II, e do livro do escritor Mário Cláudio, *Órion*, publicado em 2004.

Visite-nos em  
<http://cadernos.catedra-alberto-benveniste.org/>  
Índices | CFPs | Normas de submissão

# Publicação de *The Trial of Catarina de Orta by the Goa Inquisition*



O primeiro volume da Série Goana (Coleção Usque da CESAB) foi publicado em língua inglesa sob a chancela de Under the Peepal Tree. *The Trial of Catarina de Orta by the Goa Inquisition*, de Miguel Rodrigues Lourenço, Susana Bastos Mateus e Carla Vieira, foi traduzido por Jeremy Roe e conta com um prefácio de Dale L. Menezes. No dia 20 de Agosto, Miguel Rodrigues Lourenço e Susana Bastos Mateus participaram, com Dale L. Menezes, numa sessão de apresentação do livro na Dogears Bookshop, em Margão.

## novas edições

### Cadernos de Estudos Sefarditas

volume 25 (2024)



Em breve estará disponível o volume 25 dos *Cadernos de Estudos Sefarditas*.

#### Artigos

Laura Graziani Secchieri, "Il potere del sangue e il sangue del potere. Matrimoni endogamici nella Ferrara sefardita fra XV e XVII secolo"

Gabriela Andrade Milles do Carmo e Angelo Adriano Faria de Assis, "De volta à Bahia: a Segunda Visitação Inquisitorial ao Brasil e a família Bravo"

#### Crónicas

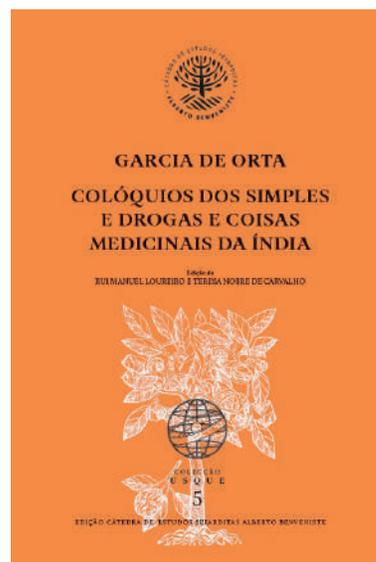
#### Recensões

**Conheça todas as nossas edições em**

<http://www.catedra-alberto-benveniste.org/edicoes.asp>

### Colóquio dos Simples e Drogas e Coisas Medicinais da Índia

Edição de Rui Manuel Loureiro e Teresa Nobre de Carvalho



A nova publicação de *Colóquios dos Simples e Drogas e Coisas Medicinais da Índia* de Garcia de Orta, em edição preparada por Rui Manuel Loureiro e Teresa Nobre de Carvalho. O livro foi lançado na Biblioteca Nacional de Portugal, no passado dia 28 de Junho, com a apresentação de Luís Filipe Barreto.

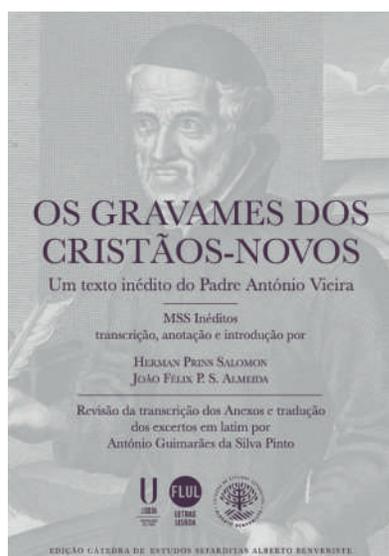


*Apresentação do livro na Biblioteca Nacional de Portugal (da esquerda para a direita: Luís Filipe Barreto, Susana Bastos Mateus, Rui Manuel Loureiro e Teresa Nobre de Carvalho).*

## novas edições

# *Os Gravames dos Cristãos-Novos. Um manuscrito inédito do padre António Vieira*

*Ed. Herman Prins Salomon &  
João-Félix Almeida*



Foi recentemente publicada uma valiosa obra da autoria do saudoso professor Herman P. Salomon e que contou com a colaboração de João-Félix Almeida e de António Guimarães Pinto, este último na tradução e análise crítica das partes em latim. *Os Gravames dos Cristãos-Novos*, corresponde a um importante documento do século XVII que espelha as conturbadas dinâmicas de resistência dos cristãos-novos portugueses ao funcionamento da Inquisição. Em breve sairá também uma obra póstuma de Herman P. Salomon, *Falsidade do Padre Vieira Convencida*, que irá complementar o presente trabalho, oferecendo uma ampla contribuição para o estudo do binómio "Inquisição e Cristãos-Novos".

## notícias

A directora da CESAB participou nas duas sessões plenárias da IHRA (International Holocaust Remembrance Alliance) em 2024, sob a presidência do Reino Unido, a primeira em Glasgow de 24 a 27 de Junho, a segunda em Londres de 2 a 5 de Novembro.



\*

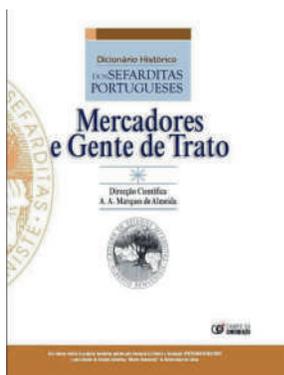
Carla Vieira, investigadora da CESAB e do CHAM – NOVA FCSH, foi, durante os meses de Setembro a Dezembro, investigadora visitante do Herbert D. Katz Center for Advanced Judaic Studies da University of Pennsylvania, integrando o programa anual dedicado ao tema "Judeus e a Saúde".



\*

A 9 de Maio, no âmbito da programação do "V Simpósio Internacional de Estudos Inquisitoriais: direitos humanos e justiça, entre discursos e práticas", na Real Academia de Jurisprudência de Madrid, teve lugar uma sessão evocativa em memória do primeiro director da CESAB, A. A. Marques de Almeida. A sessão contou com as intervenções da Prof.<sup>a</sup> Elvira Mea, da directora da CESAB, Maria de Fátima Reis, da mecenas da CESAB Dr.<sup>a</sup> Monique Benveniste e de Catarina Marques de Almeida.

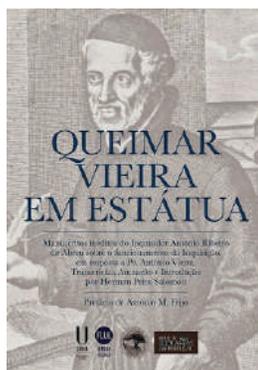




**Dicionário dos Sefarditas Portugueses. Mercadores e Homens de Trato**

**Org.:** A. A. Marques de Almeida

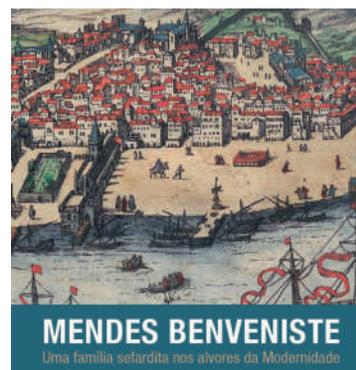
**PVP:** 35 €



**Queimar Vieira em Estátua. Manuscritos inéditos do inquisidor António Ribeiro de Abreu...**

**Ed.:** Herman Prins Salomon

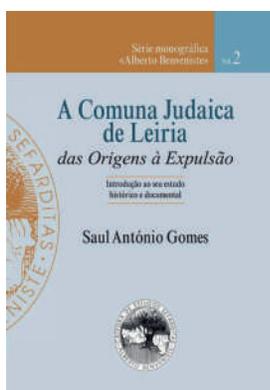
**PVP:** 30 €



**Mendes Benveniste. Uma família sefardita nos alvares da Modernidade**

**Coord.:** Susana Bastos Mateus e Carla Vieira

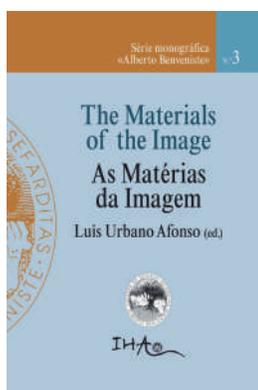
**PVP:** 24.99 €



**A Comuna Judaica de Leiria das Origens à Expulsão**

**Saul António Gomes**

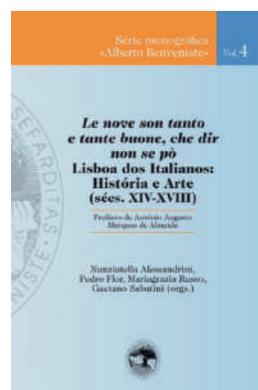
**PVP:** 13 €



**The Materials of the Image / As Matérias da Imagem**

**Ed.:** Luís Urbano Afonso

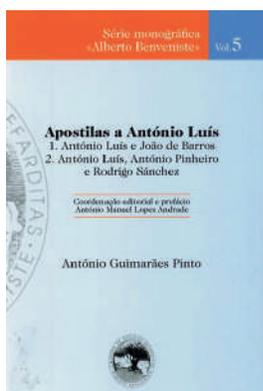
**PVP:** 13 €



**Le nove son tanto e tante buone, che dir non se pò...**

**Ed.:** N. Alessandrini, P. Flor, M. Russo e G. Sabatini

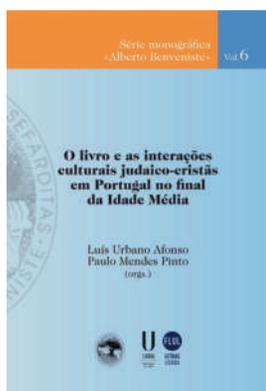
**PVP:** 13 €



**Apostilas a António Luís**

**Ed.:** António Guimarães Pinto e António Manuel Lopes de Andrade

**PVP:** 13 €



**O livro e as interações culturais judaico-cristãs em Portugal no final da Idade Média**

**Org.:** Luís Urbano Afonso e Paulo Mendes Pinto

**PVP:** 13 €



**Con gran mare e fortuna. Circulação de mercadorias, pessoas e ideias entre Portugal e Itália na Época Moderna**

**Ed.:** N. Alessandrini, S. B. Mateus, M. Russo e G. Sabatini

**PVP:** 13 €

# edições CESAB



***Scrigni della Memoria.***  
***Arquivos e Fundos***  
***Documentais para o estudo***  
***das Relações Luso-Italianas***  
**Org.:** N. Alessandrini, S. B. Mateus, M. Russo e G. Sabatini  
**PVP:** 13 €



***História dos trabalhos da sem-ventura Isea natural da cidade de Éfeso e dos amores de Clareo e Florisea***  
**Ed.:** M. Á. Teijeiro Fuentes e J. Carrasco González  
**PVP:** 13 €



***Figures de la monarchie espagnole des Habsbourg.***  
***Charges, fonctions, parcours***  
**Org.:** Araceli Guillaume-Afonso e B  trix Perez  
**PVP:** 15 €



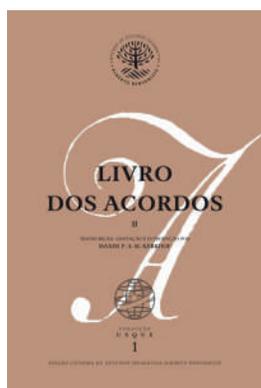
***Garcia de Orta: Ciência, Religião e Cultura***  
**Org.:** Luís Filipe Barreto e Maria de Fátima Reis  
**PVP:** 13 €



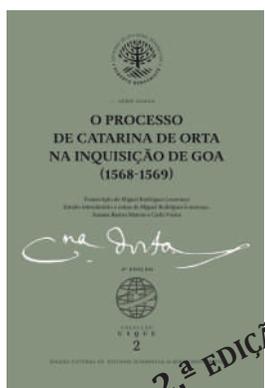
***Cadernos de Estudos Sefarditas***  
**Vols. 2 a 9 (PVP: 13 €)**  
**Vols. 10/11 a 14 (PVP: 20 €)**



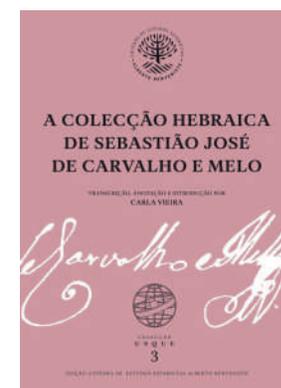
***Cadernos de Estudos Sefarditas***  
**Vols. 15 a 25 (PVP: 10 €)**



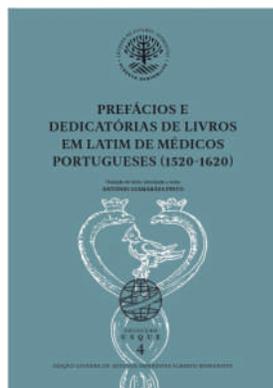
***Livro dos Acordos, 2 vols.***  
**Ed.:** Maxim P. A. M. Kerkhof  
**PVP:** 30 € (cada volume)



***O Processo de Catarina de Orta na Inquisi  o de Goa (1568-1569)***  
**Ed.:** Miguel Rodrigues Lourenço, Susana Bastos Mateus e Carla Vieira  
**PVP:** 15 €

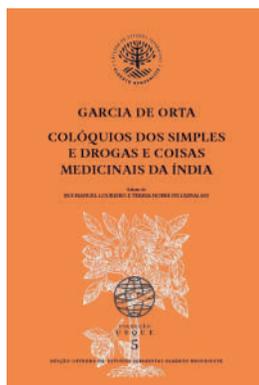


***A Colec  o Hebraica de Sebast  o José de Carvalho e Melo***  
**Ed.:** Carla Vieira  
**PVP:** 15 €



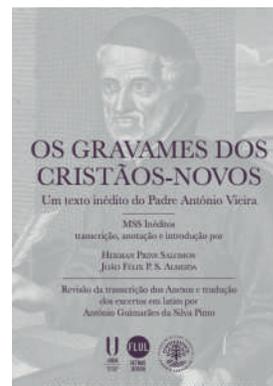
***Prefácios e dedicatórias de livros em latim de médicos portugueses (1520-1620)***

**Ed. e trad.:** António Guimarães Pinto  
**PVP:** 30€



***Colóquios dos Simples e Drogas e Coisas Medicinais da Índia***

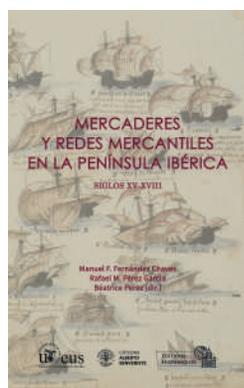
**Ed.:** Rui Manuel Loureiro e Teresa Nobre de Carvalho  
**PVP:** 30€



***Os Gravames dos Cristãos-Novos. Um manuscrito inédito do Padre António Vieira***

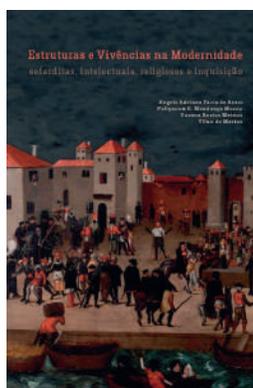
**Ed.:** Herman Prins Salomon e João-Félix Almeida  
**PVP:** 30€

## edições apoiadas pela CESAB



***Mercaderes y Redes Mercantiles en la Península Ibérica (siglos XV-XVIII)***

**Ed.** Manuel F. Fernández Chaves, Rafael M. Pérez García, Béatrice Perez  
**Co-edición com** Éditions Hispaniques e Editorial Universidad de Sevilla  
**PVP:** 25 €



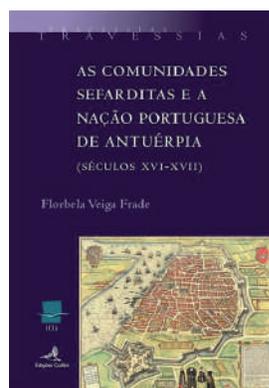
***Estruturas e Vivências na Modernidade***

**Org.:** Angelo A. Faria de Assis, Pollyana G. M. Muniz, Susana Bastos Mateus e Yllan de Mattos  
**Co-ed.:** Univ. Fed. Viçosa



***Fora do Secreto: um contributo para o conhecimento do Tribunal do Santo Ofício em arquivos e bibliotecas de Portugal***

**Pedro Pinto**  
**Ed.:** CEHR-UCP



***As comunidades sefarditas e a nação portuguesa de Antuérpia***

**Florbela Veiga Frade**  
**Ed.:** Edições Colibri



***A Fé dos Juizes: Inquisições e Processos por Heresia em Portugal (1536-1774)***

**Bruno Feitler**  
**Ed.:** Imprensa da Universidade de Coimbra



***Nação entre Impérios: Judeus Portugueses e a Aliança Luso-Britânica (Século XVIII)***

**Carla Vieira**  
**Ed.:** Húmus  
**PVP:** 17,5€